

Белый стих

Термин этот возник из-за ошибки в переводе английского слова «blank» на французский язык. Французы прочитали это слово, означающее «стереть», «уничтожить» (рифму), как blanch — «белить». Из французской поэтики термин перешел в русскую. Иногда понятие «белый стих» означает любой стих без рифмы, включая свободный стих (верлибр).

Наиболее обоснованным можно считать определение белого стиха как стиха метрически организованного, но без рифмы. Сюда следует включить и стихи, созданные античными поэтами, и фольклорные произведения независимо от времени их возникновения.

В русском фольклоре издревле существуют жанры метрически организованного безрифменного стиха — былины, исторические песни, плачи. Рифмы, встречающиеся в этих жанрах, относятся к случайным.

В русской литературной традиции белый стих рассматривается уже в «пиитиках» (поэтиках) XVII века, но в период силлабической метрики он довольно редок. А. Кантемир в XVIII веке пользуется белым стихом при переводе античных авторов. Один из создателей русского силлабо-тонического стиха — В. Тредиаковский — пропагандирует белый стих.

В русской поэзии XVIII века, однако, белый стих довольно редок и используется главным образом для перевода безрифменных стихов с других языков. Жуковский и Гнедич канонизировали русский гекзаметр в переводах «Одиссеи» и «Илиады». Пушкин утвердил пятистопный ямб без рифмы как стих драматургии («Маленькие трагедии», «Борис Годунов»).

Традиция пушкинского пятистопного ямба, скорее всего заимствованная русской поэзией у Шекспира, продолжается и в наши дни.

Дельвиг и Кольцов пользовались белым стихом при воссоздании русских фольклорных интонаций.

Уж не вырваться из клеточки
Певчей птичке конопляночке.
Знать, и вам не видеть более
Прежней воли с прежней радостью.

(А. Дельвиг)

Соловьем залетным
Юность пролетела,
Волной в непогоду
Радость прошумела.

За рекой, на горе,
Лес зеленый шумит,
Под горой, за рекой,
Хуторочек стоит...

Ах, степь ты, степь зеленая.
Вы, пташечки певучие,
Разнежили вы девицу,
Отбили хлеб у мельника!

(А. В. Кольцов)

Дактилические окончания стиха появляются в литературе как предвестие дактилической рифмы (см. Рифма). С первой трети XIX века белый стих прочно утверждается в русской поэзии. Им написана знаменитая поэма Некрасова «Кому на Руси жить хорошо».

В начале XX века белым стихом пользовались символисты (Блок, Вяч. Иванов). Из наиболее значительных переводов этого времени можно назвать трагедии Еврипида (пер. Анненского), «Песнь о Гайавате» Лонгфелло (пер. Бунина).